

PRODUCTION ORALE

PREMIÈRE ANNÉE

LA PRODUCTION ORALE

L'acquisition de la langue seconde s'effectue à partir de situations de communication authentiques et significatives. Vivre le français en classe est beaucoup plus efficace pour l'acquisition de la langue cible que l'enseignement contrôlé, organisé, de la langue. Pour devenir un intervenant du quotidien, l'enseignant doit donc profiter de situations naturelles ou créer des situations où les enjeux sont réels, où il y a une vraie raison de communiquer.

Dans le contexte de l'immersion, l'enseignant passe du modèle dans lequel il dirige le discours et transmet de l'information avec peu de participation de la part de l'élève, au modèle dans lequel l'élève joue un rôle central et actif dans son apprentissage de la langue cible.

Puisque la langue est le véhicule de la communication et l'outil d'apprentissage, il est essentiel de fournir aux élèves un environnement stimulant et riche en langage. Les supports visuels, tels que les illustrations, les objets concrets étiquetés et les banques de mots élaborées lors des remue-méninges, contribuent à l'intériorisation de la langue. L'utilisation de récits authentiques expose l'élève à une grande variété dans la langue écrite et parlée. Les émissions de télévision, les spectacles, la littérature, les livres-cassettes et les chansons sont quelques exemples de ces récits.

Au début, l'enseignant fournit aux élèves du vocabulaire et certaines structures dont ils ont besoin pour contribuer aux discussions. Graduellement, avec l'utilisation et le temps, les apprenants peuvent repérer et utiliser les structures et le vocabulaire nécessaires, avec de plus en plus d'aisance, et peuvent prendre part à des discussions intéressantes dans lesquelles ils partagent leur vécu.

Afin de favoriser la communication et d'encourager l'interaction constante entre l'élève et ses pairs, l'enseignant doit créer une atmosphère sécurisante où l'élève est encouragé à prendre des risques, où il sait que faire des erreurs est une étape naturelle dans la démarche d'apprentissage. Dans ce contexte, l'enseignant est le facilitateur. Il discute avec les élèves l'intention de l'activité proposée, la stratégie d'apprentissage et l'évaluation proposée. Les élèves écoutent activement l'enseignant et leurs pairs et répondent directement; c'est la communication la plus authentique, la plus rapprochée au monde réel.

Parler une langue, c'est beaucoup plus que reconnaître et produire un certain nombre de mots; c'est aussi connaître les règles qui régissent la combinaison des mots. L'enfant doit être mis en contact avec la langue pour en dégager les règles de la structuration. Comme ces règles ne peuvent être transmises, c'est l'enfant qui les construit en expérimentant avec les différentes fonctions du langage dans des situations de communication de plus en plus variées.

L'enfant construit l'essentiel **de son langage en un temps très court**. Il passe du « gargarisme phonique » à la maîtrise d'une langue en quelques années et cela sans autre intervention qu'un environnement linguistique ordinaire. Comme pour les autres aspects **de son développement**, l'enfant joue un rôle actif dans l'acquisition du langage et dans son habileté à communiquer. Les aptitudes que possède l'enfant pour imiter, discriminer, généraliser et créer, lui **permettent d'organiser son langage** à partir de la langue qu'il entend parler. L'acquisition du langage peut être considérée comme une expérimentation active vécue par l'enfant.

Toutefois, le développement langagier ne se fait pas dans le vide, mais dans un contexte social qui favorise l'utilisation quotidienne du langage. Le langage fait partie intégrante de l'émergence de la littératie, car la littératie implique non seulement l'apprentissage de la lecture et de l'écriture, mais englobe des façons de penser et de parler. Les compétences en expression orale que **possède l'enfant** favorisent le développement de ses habiletés en lecture puisque les **compétences en lecture** sont étroitement reliées à la capacité d'utiliser la langue dans des contextes authentiques et variés.

Le domaine de la communication orale comporte trois volets : l'écoute, l'interaction et la production orale. Cependant, il existe un lien très étroit entre l'écoute et la production orale, car la compréhension d'un discours à l'oral s'appuie sur l'écoute. L'écoute de discours oraux facilite le développement linguistique; c'est-à-dire qu'elle permet de découvrir les structures de la langue. Cette compréhension des structures linguistiques aide l'enfant à comprendre le rôle des structures du langage avant même qu'il ait eu l'occasion de les manipuler.

Dans la classe, le travail au niveau de l'écoute et de la production orale sert à élaborer les structures cognitives nécessaires à la compréhension.

Dans la pratique, les deux composantes de la communication orale, l'écoute et la production orale, doivent être travaillées en interaction. Lors d'une discussion, le locuteur élabore son message en tenant compte du sujet et de l'intention. Il planifie et adapte ses propos selon les besoins des membres du groupe. L'élève doit apprendre à réajuster ses idées pour se faire comprendre, car le récepteur n'est pas un acteur passif. Il peut questionner, reformuler, commenter ou réfuter les idées du locuteur. Cette interaction entre le locuteur et l'interlocuteur favorise le développement de la production et de la compréhension orales.

Dans une situation de communication réelle, l'enseignant doit s'assurer que les élèves ont l'occasion d'expérimenter des discours dans des contextes variés, en situations interactives, plutôt que dans des situations plus structurées. Le travail en équipe est privilégié car il favorise l'apprentissage de la communication. Planifier une recherche, expliquer une expérience, formuler des règles, expliquer des démarches, sont des activités en petit groupe ou en grand groupe qui favorisent l'apprentissage des exigences de la communication. Cette variété de contextes donne à l'élève de nombreuses occasions d'écouter et de communiquer de manière à faire évoluer une discussion.

La démarche pédagogique en compréhension orale et en production orale

La démarche pédagogique dans le cadre de l'enseignement et de l'apprentissage de la compréhension orale et de la production orale comporte trois étapes :

- en compréhension orale : la préécoute, l'écoute et la postécoute;
- en production orale : la préactivité, l'activité et la postactivité.

Toute situation d'apprentissage en compréhension orale et en production orale doit comporter une intention de communication qui se traduira par un travail particulier relié à cette intention dans chacune des trois étapes de la démarche.

Aspects considérés dans l'évaluation¹ de la compréhension orale

La compréhension, à l'écoute, résulte de la capacité de reconnaître et d'établir des liens entre le discours ou le texte et ses connaissances et expériences antérieures. Cette capacité exige des processus cognitifs complexes dont on distingue trois niveaux :

- La compréhension littérale, qui permet de relever ou d'identifier les informations explicites.
- La compréhension interprétative, qui s'intéresse aux relations implicites entre les diverses composantes du discours ou du texte.
- La compréhension critique, qui fait appel particulièrement au jugement personnel à partir de critères préétablis ou de critères intériorisés.

Aspects considérés dans l'évaluation¹ de la production orale

La production orale exige que l'élève mette en œuvre un ensemble de stratégies pour communiquer divers messages en fonction de ses besoins d'information, d'imaginaire et d'esthétique. Ces stratégies touchent :

- au contenu, c'est-à-dire au choix des idées ou des informations à transmettre et des détails qui servent à appuyer, à développer ou à illustrer celles-ci;
- au style ou à la capacité d'imprégner la production orale d'une marque personnelle en utilisant d'une manière originale les divers éléments linguistiques pour susciter et maintenir l'intérêt de l'auditoire;
- à l'organisation ou à l'habileté à préciser clairement l'intention de communication et à ordonner ou à agencer les idées ou les informations d'une manière logique et convaincante en établissant des liens entre elles;
- aux règles de langue ou à la capacité d'employer correctement l'orthographe d'usage et grammaticale, la ponctuation, le lexique et la syntaxe afin de transmettre un message exempt d'ambiguïté.

La situation pédagogique à l'intérieur de laquelle l'évaluation en **communication orale** est menée doit être cohérente à l'expérience d'apprentissage de l'élève.

1 Voir document les *Normes manitobaines de performance en français langue seconde - immersion: troisième année*

***STRATÉGIES
D'APPRENTISSAGE
et
D'ÉVALUATION***

Production orale

PREMIÈRE ANNÉE

Stratégies d'évaluation proposées	RAS en voie d'acquisition <i>L'élève commence à ...</i>

<i>L'élève sera capable de/d'</i>	parler pour transmettre de l'information selon son intention de
RAS terminaux	Stratégies d'enseignement/d'apprentissage proposées
<p>PO₁ <input type="checkbox"/> produire un court message pour, par exemple, exprimer ses besoins, décrire son environnement, en situation interactive et non interactive</p> <p>PO₃ <input type="checkbox"/> utiliser correctement le vocabulaire de la salle de classe dans des phrases simples</p> <p><input type="checkbox"/> utiliser correctement le vocabulaire de ses expériences quotidiennes</p>	<p style="text-align: center;">UTILISER LE VOCABULAIRE TRAVAILLÉ POUR DÉCRIRE UN OBJET</p> <p>◆ <i>Préactivité</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • L'enseignant montre un article scolaire aux élèves et le décrit (au moins 2 fois) en tenant compte des éléments suivants : <ul style="list-style-type: none"> - la dimension, - la forme, - la couleur, - la fonction, - la personne ou l'endroit associé à l'objet, ex. : <i>C'est un(e)... Il est petit, rouge, rond... John le lance à Mark.</i> <p>◆ <i>Activité</i></p> <p>L'enseignant aide l'élève à le décrire à son tour, lui fournissant les mots et les structures qu'il ne possède pas.</p> <p><i>Variantes :</i></p> <p>Décrire un objet caché pour le faire deviner</p> <ul style="list-style-type: none"> - on place un objet dans un sac ou une boîte; - un élève touche l'objet et le décrit; - l'élève qui devine ce que c'est remplace le premier joueur.
Planification	
<p>PO₄ <input type="checkbox"/> participer à un remue-ménages pour explorer le vocabulaire relié au sujet</p>	<p>Décrire, deviner l'objet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un élève décrit un objet (sa forme, sa couleur, sa fonction, etc.) ou une personne de l'école : <ul style="list-style-type: none"> ex. : - un ballon, - une poupée, - une fusée, - M. le Directeur, - une personne qui a visité la classe, - le concierge, - un animal.
Gestion	
<p>PO₅ <input type="checkbox"/> s'assurer de bien montrer aux interlocuteurs les supports visuels utilisés dans sa présentation</p> <p style="text-align: right;">suite...</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Le groupe essaie de deviner l'objet ou la personne. <p style="text-align: right;">suite...</p>

communication et pour satisfaire un besoin social d'interaction.

Stratégies d'évaluation proposées	RAS en voie d'acquisition <i>L'élève commence à ...</i>
	<p>PO₁ <input type="checkbox"/> poser des questions et répondre à des questions pour satisfaire son besoin d'information, en situation interactive</p> <p>PO₃ <input type="checkbox"/> respecter l'intonation dans les structures de phrases interrogatives et exclamatives</p> <p><input type="checkbox"/> utiliser correctement le vocabulaire et les structures de phrases appropriés pour exprimer ses besoins</p> <p><input type="checkbox"/> utiliser correctement, avec les mots usuels, le déterminant approprié au genre du mot auquel il se rapporte</p> <p><input type="checkbox"/> utiliser correctement le temps présent des verbes usuels</p> <p><input type="checkbox"/> mettre à profit la rétroaction fournie par l'enseignant sur la forme de son message</p> <p><input type="checkbox"/> distinguer certaines structures syntaxiques de la langue française (ex. : celles relatives à l'expression de la possession et au placement de l'adjectif) de leurs structures homologues en langue anglaise</p>
	Planification
	<p>PO₄ <input type="checkbox"/> participer à un remue-méninges pour explorer les différents aspects du sujet</p>
	Gestion
	<p>PO₅ <input type="checkbox"/> mettre à profit les éléments du remue-méninges sur le sujet et le vocabulaire</p> <p style="text-align: right;">suite...</p>

<i>L'élève sera capable de/d'</i>	parler pour transmettre de l'information selon son intention de
RAS terminaux	Stratégies d'enseignement/d'apprentissage proposées
...suite	...suite
Valorisation	
v <input type="checkbox"/> participer avec enthousiasme aux activités d'apprentissage en français	<p>◆ <i>Postactivité</i></p> <p>Animer un remue-méninges pour amener les élèves à classer les objets décrits en différentes catégories,</p> <p>ex. : personnes, objets, fonction, etc.</p>

suite...

communication et pour satisfaire un besoin social d'interaction.

Stratégies d'évaluation proposées

Grille d'observation

L'élève

	OUI	NON
• utilise le vocabulaire de la classe		
• imite, répète les structures simples à l'étude		
• participe avec enthousiasme aux activités orales		

RAS en voie d'acquisition

L'élève commence à ...

...suite

Valorisation

- ✓ contribuer à son développement langagier en choisissant des activités en français

<i>L'élève sera capable de/d'</i>	parler pour transmettre de l'information selon son intention de
RAS terminaux	Stratégies d'enseignement/d'apprentissage proposées
	<p>...suite</p> <p style="text-align: center;">UTILISER CORRECTEMENT LA FORME LINGUISTIQUE ENSEIGNÉE</p> <p>INTENTION</p> <p>Utiliser les expressions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Est-ce que je peux aller...?</i> - <i>Oui, tu peux aller... ou, Non, tu ne peux pas aller...</i> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; margin: 10px 0;"> <p><i>Matériel requis :</i></p> <p>Des illustrations d'endroits connus tels que : la maison, l'école, la cour de l'école, le magasin, la plage, le parc, le restaurant, etc.</p> </div> <p>◆ Préactivité</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'enseignant montre et nomme les endroits illustrés et demande aux élèves de répéter exactement chaque endroit énoncé (accompagné du déterminant approprié). • L'enseignant présente les expressions et amène les élèves à répéter exactement les modèles donnés. <p>◆ Activité</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au début, chaque élève pose sa question, ex. : <i>Est-ce que je peux aller à la maison?</i> • L'enseignant répond... <i>Oui, tu peux aller à la maison ou, Non, tu ne peux pas aller à la maison.</i> • Lorsque les élèves connaissent les structures, un élève pose la question et un camarade répond en phrases complètes. <p style="text-align: right;">suite...</p>

communication et pour satisfaire un besoin social d'interaction.

Stratégies d'évaluation proposées

RAS en voie d'acquisition
L'élève commence à ...

Grille d'observation

L'élève

	OUI	NON
• imite, répète les structures simples à l'étude		
• produit un court message à l'aide du vocabulaire acquis		
• participe avec enthousiasme aux activités orales		

<i>L'élève sera capable de/d'</i>	parler pour transmettre de l'information selon son intention de
RAS terminaux	Stratégies d'enseignement/d'apprentissage proposées
	<p>...suite</p> <p><i>Variantes :</i></p> <p>Utiliser les questions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Est-ce que je peux avoir...?</i> - <i>Est-ce que je peux jouer avec...?</i> <p>La pratique intensive d'une forme linguistique est un moyen qui permet l'acquisition d'une certaine habitude.</p> <p>◆ Postactivité</p> <ul style="list-style-type: none"> • Diviser la classe en dyades pour un jeu de rôle. • Distribuer les illustrations d'endroits utilisés dans la préactivité. • Un des partenaires prend une des illustrations et pose la question appropriée. • Son coéquipier répond en phrases complètes.

communication et pour satisfaire un besoin social d'interaction.

Stratégies d'évaluation proposées

RAS en voie d'acquisition
L'élève commence à ...

L'élève sera capable de/d'	parler pour explorer le langage et pour divertir.
RAS terminaux	Stratégies d'enseignement/d'apprentissage proposées
<p>PO₂ <input type="checkbox"/> improviser un court dialogue dans un contexte tel que théâtre de marionnettes, jeu de rôle</p> <p>PO₃ <input type="checkbox"/> utiliser correctement le vocabulaire de la salle de classe dans des phrases simples</p> <p><input type="checkbox"/> utiliser correctement le vocabulaire de ses expériences quotidiennes</p>	<p style="text-align: center;">SE PRÉSENTER AU GROUPE</p> <p style="text-align: center;">DÉMARCHE PROPOSÉE</p> <p>◆ <i>Préactivité</i></p> <p><i>Amorce :</i></p> <p>L'enseignant apporte en classe une marionnette et la fait dialoguer avec les élèves :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Bonjour mes amis, je suis une marionnette. Je suis une fille.</i> - <i>Je m'appelle...</i> - <i>J'ai _____ ans.</i> - <i>J'aimerais connaître chacun d'entre vous. (La marionnette questionne chaque enfant.)</i> - <i>Comment t'appelles-tu?</i> - <i>Quel âge as-tu?</i> - <i>Quel est ton jouet préféré?</i>
Planification	
<p>PO₄ <input type="checkbox"/> participer à un remue-ménages pour explorer le vocabulaire relié au sujet</p>	<p>◆ <i>Activité</i></p> <p><i>Production orale :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves écoutent attentivement lorsque la marionnette parle et questionne. • Chaque élève se présente en répondant aux questions qui lui sont posées par la marionnette.
Gestion	
<p>PO₅ <input type="checkbox"/> s'assurer de bien montrer aux interlocuteurs les supports visuels utilisés dans sa présentation</p> <p style="text-align: right;">suite...</p>	<p>◆ <i>Postactivité</i></p> <p><i>Réinvestissement :</i></p> <p>Les élèves se présentent aux élèves d'une autre classe et leur posent des questions pour les connaître.</p> <p style="text-align: right;">suite...</p>

Stratégies d'évaluation proposées

Grille d'évaluation

L'élève

	OUI	NON
• écoute attentivement		
• répond en phrase complète		
• utilise la forme interrogative		
• participe avec intérêt aux activités orales		

RAS en voie d'acquisition
L'élève commence à ...

PO₂ faire, en groupe, une lecture expressive d'un court texte connu

PO₃ respecter l'intonation dans les structures de phrases interrogatives et exclamatives
 utiliser correctement le vocabulaire et les structures de phrases appropriés pour exprimer ses besoins
 utiliser correctement, avec les mots usuels, le déterminant approprié au genre du mot auquel il se rapporte
 utiliser correctement le temps présent des verbes usuels
 mettre à profit la rétroaction fournie par l'enseignant sur la forme de son message
 distinguer certaines structures syntaxiques de la langue française (ex. : celles relatives à l'expression de la possession et au placement de l'adjectif) de leurs structures homologues en langue anglaise

Planification

PO₄ participer à un remue-méninges pour explorer les différents aspects du sujet

Gestion

PO₅ mettre à profit les éléments du remue-méninges sur le sujet et le vocabulaire

suite...

<i>L'élève sera capable de/d'</i>	parler pour explorer le langage et pour divertir.
RAS terminaux	Stratégies d'enseignement/d'apprentissage proposées
...suite	...suite
Valorisation	RACONTER UNE HISTOIRE UTILISANT DES PHRASES SIMPLES
v <input type="checkbox"/> participer avec enthousiasme aux activités d'apprentissage en français	
<p>◆ Préactivité</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'enseignant fournit une variété d'histoires en quatre images. • L'enseignant est le modèle qui raconte une histoire d'après une des séries de quatre images. <p>◆ Activité</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chaque élève choisit une série d'images et raconte son histoire à la classe. • L'enseignant fournit le vocabulaire et les structures que l'élève ne possède pas. <p>◆ Postactivité</p> <ul style="list-style-type: none"> • Animer un partage de stratégies utilisées pour reconstituer le texte, <p>ex. :- les connaissances antérieures; - la suite logique (début, milieu, fin); - le thème travaillé; - les mots affichés; - les questions posées à l'enseignant.</p>	

Suite...

Stratégies d'évaluation proposées	RAS en voie d'acquisition <i>L'élève commence à ...</i>
	<p>...suite</p> <p>Valorisation</p> <p> <input type="checkbox"/> contribuer à son développement langagier en choisissant des activités en français </p>

<i>L'élève sera capable de/d'</i>	parler pour explorer le langage et pour divertir.
RAS terminaux	Stratégies d'enseignement/d'apprentissage proposées
	<p>...suite</p> <p style="text-align: center;">UTILISER LE VOCABULAIRE DE LA CLASSE</p> <p>◆ <i>Préactivité</i></p> <p>Présenter une vidéocassette contenant la chanson :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Lundi matin, le roi, la reine et le p'tit prince...</i> <p>◆ <i>Activité</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Faire apprendre la chanson; les élèves chantent et miment la chanson de la vidéocassette. • Animer un remue-méninges pour <ul style="list-style-type: none"> - faire remplacer <i>Le roi, la reine et le p'tit prince</i> par des noms d'élèves, d'animaux, etc. - faire substituer <i>pour me serrer la main,</i> ex. : <i>pour me donner...</i>, - faire substituer les gestes. <hr style="width: 40%; margin: 10px auto;"/> <p>REMARQUE :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>L'activité peut s'échelonner sur plusieurs jours.</i> • <i>L'enseignant peut écrire la nouvelle version sur des grandes feuilles mobiles et l'utiliser pour faire de la lecture informelle.</i>

suite...

Stratégies d'évaluation proposées

RAS en voie d'acquisition
L'élève commence à ...

Grille d'observation

L'élève

	OUI	NON
• récite des comptines, chante des chansons avec le groupe		
• participe au jeu de rôle		
• utilise correctement le vocabulaire de ses expériences		
• utilise correctement les structures à l'étude		
• participe au remue-méninges		
• respecte la prononciation		

<i>L'élève sera capable de/d'</i>	parler pour explorer le langage et pour divertir.
RAS terminaux	Stratégies d'enseignement/d'apprentissage proposées
	<p>...suite</p> <p>◆ Postactivité</p> <p>Les élèves présentent leur version de la chanson à une autre classe.</p> <p><i>Réinvestissement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Composer collectivement une rime utilisant les jours de la semaine, les sons connus et le vocabulaire de ses expériences journalières, <p>ex. : <i>Lundi, lundi je joue avec Mimi, Mardi, mardi je mange du céleri, Mercredi, mercredi j'appelle mon amie, Jeudi, jeudi Vendredi, vendredi Samedi, samedi Dimanche, dimanche chaton est sur la branche!</i></p> <hr/> <p>REMARQUE :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>L'enseignant peut profiter de l'activité pour amener les élèves à distinguer la correspondance graphème/phonème « i » en français de la correspondance graphème/phonème « i » dans la langue anglaise.</i>

Stratégies d'évaluation proposées	RAS en voie d'acquisition <i>L'élève commence à ...</i>